

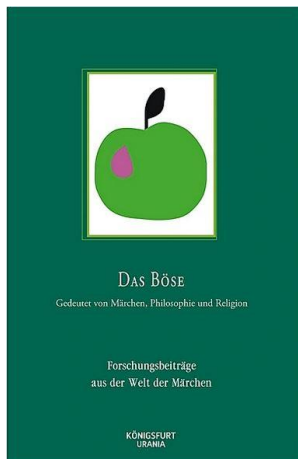
Schurken, Hexen, üble Gestalten Bösewichte in der internationalen Kinder- und Jugendliteratur

Eine Ausstellung der Internationalen Jugendbibliothek
Schatzkammer
25. Mai 2021 – 15. Mai 2022

Fachliteratur Empfehlungen



Werner Faulstich (Hrsg.)
Das Böse heute: Formen und Funktionen
München: Fink Verlag, 2008



Europäische Märchengesellschaft (Herausgeber)
Das Böse - Gedeutet von Märchen, Philosophie und Religion: Forschungsbeiträge aus der Welt der Märchen, Band 41
Krummwisch: Königsfurt-Urania Verlag, 2016



kjl&m - forschung.schule.bibliothek - Heft 21.4
Nicht gut – böse? Moralische Gegenhorizonte in der Kinder- und Jugendliteratur
Bestellung unter: www.kopaed.de

Bibliografie der Bücher, Illustrationen und Texte

1.) Schurken-Galerie im Treppenhaus

Baba Jaga

Illustration von Iwan Bilibin

Aus:

Elisabeth Borchers (Nacherz.)

Wassilissa, die Wunderschöne und andere russische Märchen

Frankfurt am Main: Insel Verlag, 1974

(Illustrationen erstmals veröffentlicht 1899)

Blaubart

Illustration von Carles Arbat

Aus:

Tareixa Alonso (Bearb.)

Barbazul

(Blaubart)

Pontevedra: Kalandraka, 2003

(Franz. Originaltitel: Charles Perrault: **Barbebleue**.

Erstmals erschienen 1697)

Ebenezer Scrooge

Illustration von Arthur Rackham

Aus:

Charles Dickens

Der Weihnachtsabend. Ein Weihnachtslied in Prosa oder Eine Geistergeschichte zum Christfest

Übersetzung von Trude Geissler

Stuttgart: Philipp Reclam, 2013

(Illustrationen erstmals veröffentlicht 1915)

(Engl. Originaltitel: **A Christmas Carol in Prose, Being a**

Ghost-Story of Christmas. Erstmals veröffentlicht 1843)

Die Herzkönigin

Illustration von John Tenniel

Aus:

Lewis Carroll

Alice im Wunderland

(Englischer Originaltitel: **Alice's Adventures in**

Wonderland. Erstmals erschienen 1865)

Die Hoch- und Großmeisterhexe

Illustration von Pénélope Bagieu

Aus:

Roald Dahl

Pénélope Bagieu (Bearb.)

Hexen hexen

Übersetzt von Silv Bannenberg

Berlin: Reprodukt, 2020

(Franz. Originalausg. der Graphic Novel: **Sacrées sorcières**.

Paris: Gallimard, 2020) (Engl. Originaltitel des Romans:

Roald Dahl: **The Witches**. Erstmals erschienen 1983)

Napoleon

Illustration von Damijan Stepančič

Aus:

Andrej Rozman Roza (Bearb.)

Živalska kmetija

(Die Farm der Tiere)

Dob: Miš, 2014

(Englischer Originaltitel: George Orwell: **Animal Farm**.

Erstmals erschienen 1945)

Oni

Illustration von Taeko Ōshima

Aus:

Yōko Tomiyasu

Oni no sarāiman

(Papa arbeitet in der Hölle)

Tōkyō: Fukuinkan Shoten, 2015

Polyphem

Illustration: Beetroot

Aus:

Anastasia Tentokalē (Nacherz.)

Ta „parexēgēmena“ terata tēs ellēnikēs mythologias.

Mia diaphoretikē matia stus aphanēis ērōes tēs ellēnikēs mythologias

3. Aufl., Thessaloniki: Ekd. Mangel-Wurzel, 2012

Rumpelstilzchen

Illustration von Francesc Infante

Aus:

Jacob und Wilhelm Grimm

Xavier Carrasco (Bearb.)

El nan belluguet

(Rumpelstilzchen)

Barcelona: La Galera, 1996

Die Schneekönigin

Illustration von Olga Poljakowa

Aus:

Hans Christian Andersen

Die Schneekönigin – in sieben Geschichten

Bindlach: Gondolino, 2012

(Dänischer Originaltitel: **Snedronningen**. Erstmals

erschienen 1844)

Spino

Illustration von Ilaria Guarducci

Aus:

Ilaria Guarducci

Spino

Monselice (PD): CameloZampa, 2016

Der wundersame Schiffbrüchige

Illustration von Iban Barrenetxea

Aus:

Iban Barrenetxea

Benicio y el prodigioso naufrago

(Benicio und der wundersame Schiffbrüchige)

Mataró: A buen paso, 2016

2.) Die Odyssee

Polyphem

Illustration von Guillaume Duprat

Aus:

Guillaume Duprat

Wovor haben Monster Angst?

Übersetzung: Lisa Wegener

München: Knesebeck, 2020

(Franz. Originalausgabe: **Dans la peau des monstres**.

Paris: Saltimbanque Éditions, 2019)

Schafe und Odysseus' Mannschaft, Kirke und Schweine

Illustrationen von Jan Jutte

Aus:

Simon van der Geest

Dysseus

Übersetzung von Rolf Erdorf

Stuttgart: Thienemann, 2017

(Niederländische Originalausgabe: **Dissus**. Amsterdam:

Em. Querido's Kinderboeken Uitgeverij, 2010)

Sirenen, Schiff, Odysseus am Mast

Illustrationen von Yvan Pommaux

Aus:

Yvan Pommaux

Odysseus. Listenreich und unbeirrt

Übersetzung von Erika und Karl A. Klever

Frankfurt am Main: Moritz Verlag, 2012

(Franz. Originalausgabe: **Ulysse aux mille ruses**. Paris:

L'École des loisirs, 2011)

Textzitate zu Polyphem und Kirke aus:

Auguste Lechner

Die Abenteuer des Odysseus

Überarbeitete Neuauflage, 14. Aufl.

Würzburg: Arena, 2019

(Lizenzausgabe der Verlagsanstalt Tyrolia, Innsbruck)

3.) Wie eine Schelle den Tiger in die Flucht schlug

Jeong O Seo

Ttal lang sae

(Die Schelle)

Illustrationen von Yeong U Hong

Paju: Bori, 2013

[Deutsche Nacherzählung des koreanischen Originaltexts:

Internationale Jugendbibliothek]

4.) Schurken-Attribute

(Vitrinenschubladen)

Blaubarts Schlüssel

Zitat aus:

Der Blaubart

In:

Charles Perrault

Märchen aus alter Zeit

Illustrationen von Gustave Doré

Neu übertragen von Dorothee Waltherhöfer

Plochingen: Verlag Müller und Schindler, 1966

(Französischer Originaltitel: **Barbe bleue**. Erstmals

veröffentlicht in „Les Contes de ma mère l'Oye“, 1697)

Illustration aus:

Tareixa Alonso

Barbazul

(Blaubart)

Illustrationen von Carles Arbat

Pontevedra: Kalandraka, 2003

Die drei magischen Haare von Ghaddar dem Ghul

Zitat aus:

Sonia Nimr

Ghaddar the Ghoul and other Palestinian Stories

(Ghaddar der Ghul und andere Geschichten aus Palästina)

London: Frances Lincoln Children's Books, 2007

[Übersetzung des Zitats aus dem Englischen:

Internationale Jugendbibliothek]

Illustration aus:

Praline Gay-Para

Les sept crins magiques et autres contes de Palestine

(Die sieben magischen Haare und andere Märchen aus

Palästina)

Illustrationen von Louise Heugel

Paris: Syros, 2011

Das Fläschchen der Hoch- und Großmeister-Hexe

Zitate aus:

Roald Dahl

Hexen hexen

Illustrationen von Quentin Blake

Übersetzung von Sybil Gräfin Schönfeldt

Neuauflage

Hamburg: Rowohlt Taschenbuch Verlag, 2002

(Englische Originalausgabe: **The Witches**. London:

Jonathan Cape, 1983)

Illustration aus:

Roald Dahl

Hexen hexen

Neu erzählt und illustriert von Pénélope Bagieu

Übersetzung von Silv Bannenberg

Berlin: Reprodukt, 2020

(Franz. Originalausgabe: **Sacrées sorcières**. Paris:

Gallimard, 2020)

Die goldene Kappe der Hexe des Westens

L. Frank Baum

Der Zauberer von Oz

Illustriert von Lisbeth Zwerger

Übersetzt von Alfred Köner

Gossau, Zürich [u.a.]: Michael Neugebauer Verlag, 1996

(Englischer Originaltitel: **The Wonderful Wizard of Oz**.

Erstausgabe 1900)

Der Koraktor des Meister der Mühle im Koselbruch

Otfried Preußler

Krabat

Illustrationen von Herbert Holzing
Stuttgart: Thienemann, 2005
(Originalausgabe: Würzburg: Arena, 1971)

Das Marmeladenglas des Trolls

Øyvind Torseter (Text/Ill.)
Der siebente Bruder oder Das Herz im Marmeladenglas
Hildesheim: Gerstenberg, 2017
(Norwegische Originalausgabe: **Mulegutten**. Oslo: Cappelen Damm, 2015)

Das Mundstück von Tengils Lure

Astrid Lindgren
Die Brüder Löwenherz
Illustrationen von Ilon Wikland
Übersetzung von Anna-Liese Kornitzky
Hamburg: Oetinger, 2015
(Dt. Erstausgabe 1974)
(Schwedischer Originaltitel: **Bröderna Lejonhjärta**. Stockholm: Rabén & Sjögren, 1973)

Die Schokolade von Herrn Grundeis-Müller-Kießling

Erich Kästner
Emil und die Detektive
Hamburg: Dressler, 2004
(Erstausgabe: Berlin: Williams & Co. Verlag, 1929)

Die Spindel der dreizehnten Fee

Zitat aus:
Jacob und Wilhelm Grimm
Dornröschen

Illustration aus:
Frank Flöthmann
Grimms Märchen ohne Worte
Köln: DuMont, 2013

Eine Stange aus Baldomeros Käfig

Nono Granero (Text/Ill.)
El día que Baldomero robó el sol
(Der Tag, an dem Baldomero die Sonne stahl)
Caracas: Ediciones Ekaré, 2018
[Übersetzung des Zitats aus dem Spanischen:
Internationale Jugendbibliothek]

Der Zauberspruch des Räuberhauptmanns

Zitat aus:
Ali Baba und die vierzig Räuber
In:
Märchen aus 1001 Nacht in zwei Bänden
Ausgewählt und herausgegeben von Heinz Grotzfeld
Übersetzung von Enno Littmann
Zweiter Band
Reinbek bei Hamburg: Rowohlt Taschenbuch Verlag, 1995
(Diederichs Märchen der Weltliteratur)

Illustration aus:
Mercè Escardó i Bas (Bearb.)
Alí Babà i els 40 lladres. Conte de les mil i una nits
(Ali Baba und die 40 Räuber. Ein Märchen aus tausendundeiner Nacht)

Illustrationen von Daniel Sesé
Barcelona: La Galera, 1997

Die Zigarren der Zeit-Diebe

Michael Ende
Momo oder Die seltsame Geschichte von den Zeit-Dieben und von dem Kind, das den Menschen die gestohlene Zeit zurückbrachte. Ein Märchen-Roman
Stuttgart: Thienemann, 2018
(Erstausgabe 1973)

5.) Tiere

Kevin Crossley-Holland (Nacherzählung)
Norse myths. Tales of Odin, Thor and Loki
(Nordische Mythen. Erzählungen von Odin, Thor und Loki)
Illustrationen von Alan Jeffrey
London: Walker Studio, an imprint of Walker Books, 2017

Lelooska (Text und Illustrationen)
Spirit of the Cedar People. More stories and paintings of Chief Lelooska
(Der Geist der Zedernmenschen)
Bearbeitet und herausgegeben von Christine Normandin
New York: DK Ink Book, 1998

J. R. R. Tolkien
The Hobbit. A three-dimensional book
(Der Hobbit. Ein dreidimensionales Buch)
Illustrationen von John Howe
Papiertechnik: Andrew Baron
London: HarperCollins, 1999

Zitat aus:
J. R. R. Tolkien
Der Hobbit oder Hin und zurück
Übersetzung von Wolfgang Krege
Stuttgart: Klett-Cotta, 1998
(Englischer Originaltitel: **The Hobbit or There and Back Again**. London: Allen & Unwin, 1937)

Anaïs Vaugelade
Steinsuppe
Übersetzung von Tobias Scheffel
Frankfurt am Main: Moritz Verlag, 2000
(Französischer Originaltitel: **Une soupe au caillou**. Paris: École des Loisirs, 2000)

6.) Hexen

Kim Fupz Aakeson
Heks!
(Hexe!)
Illustrationen von Rasmus Bregnhøj
København: Gyldendal, 2015
Übersetzung der Textpassage aus dem Dänischen:
Internationale Jugendbibliothek

Elisabeth Borchers (Nacherz.)

Wassilissa, die Wunderschöne und andere russische Märchen

Mit Bildern von Iwan Bilibin

Frankfurt am Main: Insel Verlag, 1974

(Die Illustrationen wurden erstmals 1899 veröffentlicht)

Mariasole Brusa

Cosas de bruja

(Hexensachen)

Illustrationen von Marta Sevilla

Übers. von Raúl Zanabria und Luis Amavisca

Madrid: NubeOcho, 2019

(Italienische Ausgabe: **Turchina la Strega**. Foggia: Matilda Editrice, 2019)

[Übersetzung der spanischen Textpassage: Internationale Jugendbibliothek]

Roald Dahl

Hexen hexen

Übersetzung von Sybil Gräfin Schönfeldt

Illustrationen von Quentin Blake

2. Auflage

Reinbek bei Hamburg: Rowohlt-Taschenbuch-Verl., 2010

(Engl. Originaltitel: **The witches**. London: Cape, 1983)

Roald Dahl

Hexen hexen

Neu erzählt und illustriert von Pénélope Bagieu

Übersetzung von Silv Bannenberg

Berlin: Reprodukt, 2020

(Franz. Originalausgabe: **Sacrées sorcières**. Paris: Gallimard, 2020)

Jacob und Wilhelm Grimm

Hänsel und Gretel

Illustrationen von Květa Pacovská

Bargteheide: Minedition, 2008

Jacob und Wilhelm Grimm

Hansel y Gretel

(Hänsel und Gretel)

Nacherzählt von Elisabet Abeyà

Illustrationen von Cristina Losantos

Aus dem Katalanischen übersetzt von Jesús Ballaz

Barcelona: La Galera, 1995

Alena Ježková

Baba Jaga, kostlivá noha

(Baba jaga, Knochenbein)

Illustrationen von František Skála

Praha: Albatros, 2011

Marilyn Plénard (Nacherz.)

Dame Kélément. Conte martiniquais

(Frau Kélément. Ein Märchen aus Martinique)

In:

Histoires de sorcières et de magiciens

(Geschichten von Hexen und Magiern)

Illustrationen von Emanuela Orciari

Paris: Flies France, 2019

7.) Oger, Riesen, Trolle, Menschenfresser

Valérie Dayre

Die Menschenfresserin

Illustrationen von Wolf Erlbruch

Übersetzung von Gudrun Honke

Wuppertal: Hammer, 1996

(Französischer Originaltitel: **L'ogresse en pleurs**)

Praline Gay-Para (Hrsg.)

Les sept crins magiques et autres contes de Palestine

(Die sieben magischen Haare und andere Märchen aus Palästina)

Illustrationen von Louise Heugel

Paris: Syros, 2011

Zitat aus:

Sonia Nimr

Ghaddar the Ghoul and other Palestinian Stories

(Ghaddar der Ghul und andere Geschichten aus Palästina)

London: Frances Lincoln Children's Books, 2007

[Übersetzung der Textpassage aus dem Englischen:

Internationale Jugendbibliothek]

Carmen Leñero

Waay Chivo

In:

Carmen Leñero

Monstruos mexicanos

(Mexikanische Ungeheuer)

Illustrationen von Claudio Romo

Band 1

México, D.F.: Conaculta, 2012

[Übersetzung der Textpassage aus dem Spanischen:

Internationale Jugendbibliothek]

Julius Lester

The monster who swallowed everything

(Das Ungeheuer, das alles verschlang)

In:

Julius Lester

How many spots does a leopard have? and other tales

(Wie viele Flecken hat ein Leopard? und andere Geschichten)

Illustrationen von David Shannon

New York: Scholastic, 1989

[Ein Märchen vom Volk der Basotho im südlichen Afrika]

Cuca

In:

Barbara Pillot

Bestiaire fabuleux du Brésil

(Fabelwesen aus Brasilien)

Illustrationen von Ghislaine Herbéra

Paris: Éditions Chandeigne, 2015

[Übersetzung der Textpassage aus dem Französischen:
Internationale Jugendbibliothek]

Cuca

In:

Maria Amélia Dalvi

No cangote do Saci. Lendas do Brasil

(Im Nacken des Saci. Märchen und Mythen aus Brasilien)

Illustrationen von Daniel Kondo

São Paulo: Kondo Studio, 2018

[Übersetzung der Textpassage aus dem Portugiesischen:
Internationale Jugendbibliothek]

Gayle Ross (Nacherzählung)

The legend of the Windigo. A tale from native North America

(Die Sage vom Wendigo. Eine Erzählung der nordamerikanischen Ureinwohner)

Illustrationen von Murv Jacob

New York, NY: Dial Books for Young Readers, 1996

Øyvind Torseter

Der siebente Bruder oder Das Herz im Marmeladenglas

Hildesheim: Gerstenberg, 2017

(Norwegische Originalausgabe: **Mulegutten**. Oslo: Cappelen Damm, 2015)

8.) Despoten, Tyrannen und andere

Hans Christian Andersen

Die Schneekönigin

In:

Hans Christian Andersen

Märchen

Illustrationen von Nikolaus Heidelbach

Übersetzung von Albrecht Leonhardt

Weinheim: Beltz & Gelberg, 2004

(Dänischer Originaltitel: **Sneedronningen**. Erstmals veröffentlicht 1844)

Lewis Carroll

The complete Alice

Illustrationen von John Tenniel

New York: Macmillan Children's Books, 2015

Zitat aus:

Lewis Carroll

Alice im Wunderland

Mit Illustrationen von John Tenniel

Übersetzung von Christian Enzensberger

Frankfurt am Main: Insel Verlag, 1998

(Erstausgabe 1963)

(Englischer Originaltitel: **Alice's Adventures in Wonderland**. London: Macmillan, 1865)

Nikolaus Heidelbach

Königin Gisela

Weinheim: Beltz & Gelberg, 2006

George Orwell

Rebelión en la granja

(Rebellion auf der Farm)

Illustrationen von Ralph Steadman

Übersetzung von Marcial Souto

Barcelona: Libros del Zorro Rojo, 2010

George Orwell

Živalska kmetija

Bearbeitet von Andrej Rozman Roza

Illustrationen von Damijan Stepančič

Dob: Miš, 2014

Zitat aus:

George Orwell

Farm der Tiere. Ein Märchen

Mit Illustrationen von F. K. Waechter

Zürich: Diogenes, 2005

(Englischer Originaltitel: **Animal Farm. A fairy story**. London: Secker & Warburg, 1945)

Muštafā Raḥmāndūst

Zal-o Simorgh

(Der Teufel des Teufelsspiels)

Illustrationen von Manalī Manučāhrī

Teheran: Kanoon, 2014 (= 1393 h.š.)

Hamid Rahmanian / Simon Arizpe

La légende du Roi Serpent Zahhak. D'après „Le livre des Rois“ écrit par Ferdowsi

(Die Sage des Schlangenkönigs Zahhak. Nach dem „Buch der Könige“ [„Schahnameh“] von Firdausi)

Übersetzung von Marc Voline

Montreuil: Les Rêveurs, 2017

Zitat zu Zahhak aus:

M. Āzād (Bearbeitung)

Ẓahḥāk va Kāvah-yi āhangar

(Zahhak und der Schmied Kaveh)

Illustrationen von Waḥīd Našīriyān

Teheran: Našr-i Muhāğīr, 2005 (= 1384 h.š.)

[Übersetzung der Textpassage aus dem Persischen:
Internationale Jugendbibliothek]

Joanne K. Rowling

Harry Potter und die Heiligtümer des Todes

Übersetzung von Klaus Fritz

Hamburg: Carlsen, 2007

(Englischer Originaltitel: **Harry Potter and the Deathly Hallows**. London: Bloomsbury, 2007)

Joanne K. Rowling

Der Ickabog

Übersetzung von Friedrich Pflüger

Mit Bildern der Gewinnerinnen und Gewinner des Ickabog-Malwettbewerb

Hamburg: Carlsen, 2020

(Englischer Originaltitel: **The Ickabog**. London: Little Brown for Young Readers, 2020)

9.) Familienmitglieder und Lehrkräfte

Chiara Carrer (Bearb./Ill.)

Barba-blu

Roma: Donzelli, 2007

(Französischer Originaltitel: Charles Perrault: **Barbebleue**.
Erstmals erschienen 1697)

Zitat aus:

Ludwig Bechstein

Das Märchen vom Ritter Blaubart

In:

Deutsches Märchenbuch

Leipzig: Wigand, 1847

Roald Dahl

Matilda

Übersetzung von Sibyl Gräfin Schönfeldt

Illustrationen von Quentin Blake

Reinbek bei Hamburg: Rowohlt, 2014

(Deutsche Erstausgabe: 1989)

(Englischer Originaltitel: **Matilda**. London: Jonathan Cape,
1988)

Daniela Fischerová

Pohoršovna

(Die Verschlechterungsanstalt)

Illustrationen von Jitka Petrová

Praha: Mladá fronta, 2014

Übersetzung der Textpassage aus dem Tschechischen:

Martina Lisa für ViVaVostok

Stéphane Melchior (Bearb.)

Philip Pullman's Northern lights. A His Dark Materials graphic novel

Illustrationen von Clément Oubrière

Übersetzung von Annie Eaton

London: Doubleday, 2017

(Französischer Originaltitel: **Les royaumes du nord**. Paris:
Gallimard, 2014)

(Dt. Ausgabe: **Der goldene Kompass**. Hamburg: Carlsen,
2019)

Zitat aus:

Philip Pullman

Der goldene Kompass

Übersetzung von Wolfram Ströle

Hamburg: Carlsen, 2015

(Englischer Originaltitel: **His Dark Materials: Northern
Lights**. London: Scholastic, 1995)

Charles Perrault

Cendrillon

(Aschenputtel)

Illustrationen von Roberto Innocenti

Neuausgabe

Paris: Grasset, 2001

Zitat aus:

Aschenputtel

In:

Märchen der Brüder Grimm

Bilder von Nikolaus Heidelbach

Weinheim: Beltz & Gelberg, 2007

(Erstausgabe 1995)

Bjørn F. Rørvik

Die Böckchen-Bande in der Schule

Illustrationen von Gry Moursund

Übersetzung von Monika Osberghaus

Leipzig: Klett Kinderbuch, 2018

(Norwegischer Originaltitel: **Bukkene bruse begynner på
skolen**. Oslo: Cappelen Damm, 2017)

Joanne K. Rowling

Harry Potter und der Orden des Phönix

Übersetzung von Klaus Fritz

Hamburg: Carlsen, 2003

(Englischer Originaltitel: **Harry Potter and the Order of
the Phoenix**. London: Bloomsbury, 2003)

Lemony Snicket

Der schreckliche Anfang

Übersetzung von Klaus Weimann

München: Manhattan, 2004

(Eine Reihe betrüblicher Ereignisse; 1)

(Dt. Erstausgabe: **Der schlimme Anfang**. Weinheim: Beltz
& Gelberg, 2000)

(Englischer Originaltitel: **The bad beginning**. New York:
HarperCollins, 1999)

Lemony Snicket

Die Schule des Schreckens

Übersetzung von Klaus Weimann

München: cbj, 2010

(Eine Reihe betrüblicher Ereignisse; 5)

(Englischer Originaltitel: **The austere academy**. New York:
HarperCollins, 2000)

10.) Wie man mit Bösewichten fertig wird

L. Frank Baum

Il meraviglioso mago di Oz

(Der Zauberer von Oz)

Illustrationen von Giuliano Lunelli

Übersetzung von Masolino D'Amico

Milano: Mondadori, 2001

(Englischer Originaltitel: **The Wonderful Wizard of Oz.**

Chicago: George M. Hill Company, 1900)

Jacob und Wilhelm Grimm

El nan belluguet

(Rumpelstilzchen)

Bearbeitung von Xavier Carrasco

Illustrationen von Francesc Infant

Barcelona: La Galera, 1996

Zitat aus:

Jacob und Wilhelm Grimm

Rumpelstilzchen

In:

Kinder- und Hausmärchen

Ausgabe letzter Hand mit den Originalanmerkungen der Brüder Grimm

Band 1. Märchen Nr. 1-86

Stuttgart: Philipp Reclam jun., 2007

Francisco Hinojosa

La peor señora del mundo

(Die schlimmste Señora der Welt)

Illustrationen von Rafael Barajas, „el fisgón“

México, D.F.: Fondo de Cultura Económica, 2010

(Erstausgabe 1996)

[Übersetzung der Textpassage aus dem Spanischen:

Internationale Jugendbibliothek]

Erich Kästner

Emil und die Detektive

Illustrationen von Walter Trier

Hamburg: Dressler, 2012

(Erstausgabe Berlin: Williams, 1929)

Erich Kästner

Emil und die Detektive. Ein Comic

Bearbeitung und Illustrationen von Isabel Kreitz

Hamburg: Dressler, 2012

Tadashi Matsui (Nacherz.)

Oniroku and the carpenter

(Oniroku und der Zimmermann)

Illustrationen von Suekichi Akaba

Tokyo: Fukuinkan Shoten, 1991

(Japanischer Originaltitel: **Daiku to Oniroku**)

[Übersetzung der englischen Textpassage: Internationale Jugendbibliothek]

Tilde Michels

Kleiner König Kalle Wirsch

Illustrationen von Rüdiger Stoye

Düsseldorf: Hoch, 1969

Tilde Michels

Kleiner König Kalle Wirsch

Illustrationen von Annette Swoboda

Freiburg: KeRLE, 2016

Otfried Preußler

Krabat

Neue Ausgabe der großen illustrierten Ausgabe

Illustrationen von Herbert Holzing

Stuttgart: Thienemann, 2005

(Originalausgabe 1971)

Judy Sierra

Oniroku

In:

Judy Sierra (Auswahl/Nacherz.)

Can you guess my name? Traditional tales around the world

(Errätst du meinen Namen? Traditionelle Geschichten rund um die Welt)

Illustrationen von Stefano Vitale

New York: Clarion Books, 2002

[Übersetzung der englischen Textpassage: Internationale Jugendbibliothek]

J. R. R. Tolkien

Der Hobbit oder Hin und zurück

Übersetzung von Wolfgang Krege

Frankfurt am Main: Büchergilde Gutenberg, 1998

(Lizenzausgabe der Ausgabe Stuttgart: Klett-Cotta, 1998)

(Englischer Originaltitel: **The Hobbit or There and Back**

Again. London: Allen & Unwin, 1937)

Eugene Trivizas

Die drei kleinen Wölfe und das große böse Schwein

Illustrationen von Helen Oxenbury

Übersetzung von Rolf Inhauser

Aarau: Sauerländer, 1994

(Griechischer Originaltitel: **Ta tria mikra lykakia**)

11.) Wirklich böse? Immer böse?

Robert Bolt

Der kleine dicke Ritter Oblong-Fitz-Oblong

Nacherzählt von Carl Mandelartz

Übersetzung von Marianne de Barde

Illustrationen von Horst Lemke

Stuttgart: Thienemann, 1994

(Erstausgabe 1963)

Eoin Colfer

Andrew Donkin (Bearb.)

Artemis Fowl. The graphic novel

Illustrationen von Giovanni Rigano

New York: Hyperion Books, 2007

(Deutsche Ausgabe: **Artemis Fowl. Der Comic.** Hamburg:

Carlsen, 2008)

Zitat aus:

Eoin Colfer

Artemis Fowl

Übersetzung von Claudia Feldmann
München: List, 2001
(Engl. Originalausg: **Artemis Fowl**. London: Viking, 2001)

Marie Desplechin
Endlich Hexe!
Übersetzung von Eva Bertrand-Rettig
München: Omnibus, 2002
(Franz. Originaltitel: **Verte**. Paris: École des loisirs, 1996)

Marie Desplechin
Verte
Bilder von Magali Le Huche
Paris: Rue de Sèvres, 2017
(Graphic-Novel-Version des Romans „Verte“)

Charles Dickens
Ein Weihnachtsmärchen & Ein Weihnachtsbaum
Illustrationen von Robert Ingpen
Bargteheide: Minedition, 2008
(Originalausgabe: **A Christmas Carol with A Christmas tree**. Bath: Palazzo Editions, 2008)
(Englischer Originaltitel: **A Christmas Carol in Prose, Being a Ghost-Story of Christmas**. Cambridge: Cambridge University Press, 1843)

Charles Dickens
Ein Weihnachtslied
Illustrationen von Roberto Innocenti
Übersetzung von Margit Meyer
Aarau: Sauerländer, 1990
(Originalausgabe: **A Christmas Carol**. Mankato: Creative Education, 1990)

Michael Ende
Jim Knopf und Lukas der Lokomotivführer
Mit Bildern von Reinhard Michl
Stuttgart: Thienemann, 1983
(Originalausgabe 1960)
Michael Ende
Jim Knopf und die Wilde 13
Mit Bildern von Reinhard Michl
Stuttgart: Thienemann, 1983
(Originalausgabe 1962)

Ilaria Guarducci
Spino
Monselice (PD): Camelozampa, 2016
[Übersetzung der Textpassage aus dem Italienischen:
Internationale Jugendbibliothek]

Dr. Seuss (= Theodor Seuss Geisel)
Wie der Grinch Weihnachten gestohlen hat
Übersetzung von Eike Schönfeld
Hamburg: Rogner & Bernhard bei Zweitausendeins, 2000
(Engl. Originaltitel; **How the Grinch Stole Christmas!** New York: Random House, 1957)

J. R. R. Tolkien
Der Herr der Ringe
Übersetzung von Wolfgang Krege
Einbändige deutsche Ausgabe, neue Übersetzung 2000,
10. Auflage
Stuttgart: Klett-Cotta, 2002
(Englischer Originaltitel: **The Lord of the Rings. The Return of the King**. London: Allen & Unwin, 1966)

Zitat aus:
J.R.R. Tolkien
Der Herr der Ringe
Dritter Teil
Die Rückkehr des Königs
Übersetzung von Margaret Carroux
66.-1000. Tausend der kartonierten Sonderausgabe
Stuttgart: Ernst Klett, 1977

Tomi Ungerer
Die drei Räuber
Übersetzung von Tilde Michels
Zürich: Diogenes, 1963
(Englischer Originaltitel: **The Three Robbers**. London: Methuen, 1961)

Tomi Ungerer
Zeralda's Riese
Zürich: Diogenes, 1970
(Englische Originalausgabe: **Zeralda's ogre**. London: Methuen Children's Books, 1967)

[Stand: 21.6.2021]